

Братья Гримм

Bremen Mızıkacıları
Бременские Музыканты



Адаптированная сказка для чтения,
пересказа, аудиирования и пересказа

Братья Гримм

**Bremen Müzikaşıları / Бременские
Музыканты. Адаптированная
сказка для чтения, перевода,
аудирования и пересказа**

«Издательские решения»

Братья Гримм

Bremen Müzikaşıları / Бременские Музыканты. Адаптированная сказка для чтения, перевода, аудирования и пересказа / Братья Гримм — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-00-537547-6

Книга рассчитана на начинающих, и содержит 744 турецких слова. Учебное пособие адаптировано по методике © Лингвистический Реаниматор для чтения, перевода, аудирования и заучивания новых слов. На начальном этапе обучения я рекомендую отрабатывать навыки чтения, выписывать и заучивать новые слова. На более продвинутом этапе обучения (после знакомства с временами турецкого языка) я рекомендую не только учить новые слова, но и пересказывать содержание сказки близко к тексту, абзац за абзацем.

ISBN 978-5-00-537547-6

© Братья Гримм
© Издательские решения

Содержание

Об авторах	6
Авторское право переводчика	7
Аннотация	8
Об учебных пособиях серии © «Лингвистический Реаниматор»	9
Специальные обозначения	10
Упражнение 1 (744 слова и идиомы)	11
Конец ознакомительного фрагмента.	12

Bremen Mızıkacıları / Бременские Музыканты

Адаптированная сказка для чтения, перевода, аудирования и пересказа

Братья Гримм

Иллюстратор Татьяна Олива Моралес

Дизайнер обложки Татьяна Олива Моралес

Переводчик Татьяна Олива Моралес

© Братья Гримм, 2021

© Татьяна Олива Моралес, иллюстрации, 2021

© Татьяна Олива Моралес, дизайн обложки, 2021

© Татьяна Олива Моралес, перевод, 2021

ISBN 978-5-0053-7547-6

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Об авторах



Братья Гримм – немецкие писатели, родом из семьи чиновника, их отец был адвокатом. Карьеру сказочников Якоб и Вильгельм начали 1803 году, славу они получили в 1822 году, благодаря известному сборнику «Детских и семейных сказок». Сборник состоял из 200 сказок, где фигурировали популярные – «Бременские музыканты», «Белоснежка» и другие произведения.

Авторское право переводчика

Копирование методики изложения данного учебника с целью написания рукописи учебного пособия, а именно: подача иностранных / русских слов в скобках или над соответствующими им русскими / иностранными эквивалентами, разметка предложения специальными обозначениями так, как это показано в данном учебном пособии; переиздание, перепечатка, воспроизведение с помощью электронных средств или любым иным способом всей книги или любой ее части допускается только с письменного разрешения автора.

Аннотация

Книга рассчитана на начинающих, и содержит 744 турецких слова и выражения. Учебное пособие адаптировано по методике © Лингвистический Реаниматор для чтения, перевода, аудирования и заучивания новых слов.

На начальном этапе обучения я рекомендую отрабатывать навыки чтения, выписывать и заучивать новые слова, а также аудировать. На более продвинутом этапе обучения (после знакомства с основными временами и падежами турецкого языка) я рекомендую не только учить новые слова, но и пересказывать содержание сказки близко к тексту, абзац за абзацем.

После адаптированной сказки дан неадаптированный оригинальный текст на турецком языке. Он предназначен для тех, кто изучает турецкий язык не на начальном, а на более продвинутом этапе, и уже знает такие темы, как основные времена и падежи.

Если, основательно проработав адаптированный текст, вы без труда сможете читать и переводить неадаптированный вариант сказки, значит вы хорошо усвоили лексику данной книги. Если же какие-то слова вызывают у вас сложности при переводе, выпишите и выучите их ещё раз.

Об учебных пособиях серии © «Лингвистический Реаниматор»

Учебные пособия по английскому, испанскому и турецкому языку серии © «Лингвистический Реаниматор», позволяют существенно сократить срок обучения иностранному языку и улучшить качество восприятия и закрепления учащимися новых слов и нормативной грамматики иностранного языка.

Их преимущество в методике подачи предложений для перевода в упражнениях. В каждом предложении в скобках даются иностранные слова-подсказки. С помощью данной методики человек, никогда ранее не изучавший английский / испанский / турецкий язык и не имеющий никакого словарного запаса имеет возможность уже на первом занятии приступить к упражнениям по переводу с русского на иностранный язык.

Методика позволяет легко и быстро заучивать новые английские / испанские / турецкие слова и выражения, от упражнения к упражнению оттачивать и совершенствовать навык правильного письменного перевода на иностранный язык, тренировать навык устного перевода. Каждое учебное пособие данной серии может быть использовано в качестве самоучителя.

Учебные пособия серии © «Лингвистический Реаниматор» были написаны «на сложных учениках», которым было необходимо получить большой объем качественных знаний за короткий период времени. Это и является целью учебных пособий данной серии.

Специальные обозначения

evet (да) – турецкое слово (его эквивалент в русском языке).

Упражнение 1 (744 слова и идиомы)

1. Прочитайте, переведите на русский язык, выпишите и выучите новые слова.
2. Перескажите содержание близко к тексту на турецком языке, абзац за абзацем.
3. Прослушайте содержание полной версии сказки с комментариями преподавателя по ссылке ниже:

Ссылка на аудирование сказки (читает и комментирует преподаватель турецкого языка) [Сказка «Бременские музыканты» на турецком языке с переводом и комментариями](#)

Ссылка на аудирование сказки (читает носитель турецкого языка) [Bremen Mızıkacıları Masalı: Aylin KONTENTE I Yıldızlardan Türkçe Masallar](#)

Bir adamın (у одного мужчины) **bir eşeği** (осёл) **vardı** (был); **bu** (это) **hayvan** (животное) **yıllarca** (годами) **değirmene** (на мельницу) **un çuvalı** (мешки с мукой) **taşıya taşıya** (таская) **yoruldu** (устало); **gücünü** (силу) **kaybetti** (потеряло) **ve** (и) **işe yaramaz** (беспольным) **hale geldi** (стало).

O zaman (тогда) **sahibi onun** (его владелец) **yemini** (пообещал) **kesti** (зарезать); **eşek** (осёл) **bunun** (это) **hiç de hayra** (плохой) **alamet** (знак) **olmadığını** (что) **anlayınca** (поняв) **oradan** (оттуда) **kaçarak** (сбежал и) **Bremen'in** (в Бремен) **yolunu tuttu** (подался).

Bir süre böyle gittikten sonra (через некоторое время) **karşısına bir av köpeği** (охотничью собаку) **çıktı** (он повстречал); **o** (она) **da** (также как и осёл) **yorulmuştu** (устала) **ve** (и) **nefes nefeseydi** (запыхалась).

«**Ne** (что) **böyle** (это) **soluyorsun** (ты так *тяжело* дышишь) **arkadaş** (друг)?» **diye sordu** (спросил) **eşek** (осёл).

«**Ah** (о), **sorma** (не спрашивай)» **dedi** (сказала) **köpek** (собака). «**Çünkü** (потому что) **yaşlandım**

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.